

SAISON 2014-2015

Ce monde-là

Youtheatre

TEXTE : HANNAH MOSCOVITCH
TRADUCTION : DAVID PAQUET - MISE EN SCÈNE : MICHEL LEFEBVRE

Du 9 au 19 avril 2015



**MAISON
THÉÂTRE**

POUR LES JEUNES
DE TOUS ÂGES

POUR LES JEUNES DE

14 ANS
ET +

Le spectacle

Spectacle audacieux et provocateur, *Ce monde-là (In This World)* aborde de front des thèmes délicats – le racisme, le clivage des classes, la violence familiale, la sexualité, le viol – sans jamais tomber dans le moralisme. Porté par l'intensité du texte et l'aplomb du jeu des comédiennes, il expose dans toute leur complexité les débats intérieurs qui agitent les deux adolescentes.

L'équipe du spectacle

Texte : Hannah Moscovitch - Traduction et adaptation : David Paquet - Mise en scène : Michel Lefebvre - Scénographie : Véronique Bertrand - Éclairages : Renaud Pettigrew - Conception sonore : Martin Messier - Distribution : Chloé Luchs Tassé et Aiza Ntibarikure. Régie générale : Frédérique Folly.

Remerciements à la Résidence Glassco des dramaturges à Tadoussac et à la Fondation Cole



SAVIEZ-VOUS QUE...

Connaissez-vous la notion de consentement quand il est question de relation sexuelle abusive ? La loi canadienne définit le consentement par : l'accord volontaire du plaignant de se livrer à une activité sexuelle. La conduite qui ne comporte pas d'accord volontaire à se livrer à une activité sexuelle ne constitue pas un accord en droit. (Article 273.1)

À VOUS DE JOUER!

Transformez-vous en jeune auteur ! Rédigez un court paragraphe sur votre vision de ce que pourrait être la suite de l'histoire : si nous faisons un bond de six mois dans le temps, où en seraient nos deux protagonistes ?



PHOTO : CATALIST TALENT

Le mot de l'auteur - Hannah Moscovitch

Ce monde-là est inspiré d'entrevues avec des adolescentes âgées de quinze à dix-sept ans dans deux écoles secondaires de la région de Montréal. Le Youtheatre s'est chargé de planifier ses rencontres pour moi afin que je puisse entendre la parole de ces jeunes femmes. Le texte contient les mêmes tournures de phrases relevées lors de ses entrevues. J'ai aussi été guidée par Michel Lefebvre et sa vision de l'écriture pour jeunes publics. Michel présentait les choses ainsi : « Écris comme tu le ferais avec une pièce pour adultes, mais le propos doit être celui de personnages adolescents. N'écris pas une pièce pour jeune public. » Par ailleurs, je suis une grande admiratrice de l'écriture de David Paquet, et il s'agit d'un honneur que ma pièce soit traduite par lui.

Hannah Moscovitch a écrit pour la scène des pièces qui ont été présentées à travers le Canada, aux États-Unis, en Angleterre, au Japon et en Australie. Parmi ses textes les plus connus, on retrouve *East of Berlin*, *The Russian Play*, *Little One*, *This is War* et *What a Young Wife Ought to Know*. D'abord présenté en anglais, *In This World* a remporté un

Dora Award à Toronto comme Production exceptionnelle jeune public en 2010. L'auteure travaille présentement à divers projets d'écriture dans les domaines de la télévision, de l'opéra, du théâtre et du cinéma, comprenant des productions des festivals de théâtre Stratford et Shaw en Ontario.

Le metteur en scène - Michel Lefebvre

Metteur en scène et comédien, Michel Lefebvre travaille dans le milieu théâtral depuis plus de 35 ans. Il est le directeur général et artistique du Youtheatre depuis 1992. Son dévouement pour la création donne une couleur nouvelle à cet organisme fondé en 1968 et pour lequel il a commandé plus de 25 nouvelles œuvres dédiées au jeune public. Plusieurs de ces pièces ont été vues à travers le Canada, les États-Unis et le Royaume-Uni. Plus récemment, *Le projet pupitre* (présenté en 2012 à la Maison Théâtre) et *Dreaming Now* témoignent de sa préoccupation actuelle de donner un souffle contemporain au théâtre jeune public en intégrant les nouvelles technologies dans son travail.



PHOTO : JAMRINA REEVES



Le traducteur - David Paquet

David Paquet est diplômé de l'École nationale de théâtre du Canada en écriture dramatique. Ses pièces *Porc-épic*, *2h14*, *Le Brasier* et *Appels Entrants Illimités*, ont été présentées dans plusieurs pays et lui ont valu de nombreux prix dont le Prix du Gouverneur général du Canada, le Prix Michel-Tremblay et le prix Sony-Labou-Tansi. Sa pièce *Les Grands-Mères Mortes*, créée au Festival Les Coups de Théâtre 2014, vient tout juste d'être présentée Aux Écuries. Parallèlement à l'écriture théâtrale, il se produit dans des solos de littérature orale qu'il conçoit, intitulés les soirées *Papiers Mâchés*.



PHOTO : TANICK CORRIEUX



Les interprètes



PHOTO : POLINA TERLEVA

CHLOÉ LUCHS TASSÉ

Diplômée de l'Université Concordia en beaux-arts, spécialisation jeu, Chloé Luchs Tassé interprète divers rôles, en français et en anglais, sur scène ainsi qu'au petit écran. Nous avons d'ailleurs pu la voir dans *30 vies* à Radio-Canada et dans *Ces-gars-là* à VTÉLÉ. En 2012, elle explore la scène théâtrale australienne au Freelance Theatre et à l'Université de Wollongong où elle incarne La gamine dans *Roberto Zucco* et La madame dans *The Maids*. Au cinéma, elle joue le rôle de Nicole dans *Uncle Mickey*, une production du Mel Hoppenheim school of cinema.



PHOTO : MARIN BÉNÉDICT

AIZA NTIBARIKURE

Diplômée du programme de Théâtre Professionnel au Collège Dawson en 2011, Aiza Ntibarikure est une comédienne douée et aux multiples facettes. Que ce soit au théâtre, à la télévision ou au grand écran, son amour pour l'art du spectacle lui a permis de travailler sur un grand nombre de projets, incluant la version anglophone de *Ce Monde-là*, il y a deux ans. Aiza est honorée de pouvoir travailler avec le Youtheatre de nouveau et de retrouver le personnage de Neyssa dans cette adaptation francophone. « C'est une histoire touchante qui nous pousse à réfléchir. Place au spectacle ! »

La compagnie

Actif depuis 1968, le Youththeatre vise à sensibiliser son public en lui présentant un théâtre qui l'interpelle, le provoque et suscite chez lui un questionnement, sans jamais oublier de le divertir. D'abord investi dans la communauté anglophone, le Youththeatre produit aujourd'hui dans les deux langues les nouvelles œuvres des meilleurs dramaturges canadiens, certaines s'adressant aux enfants et d'autres, aux adolescents. *Le projet Pupitre / The Pencil Project* a fait partie d'une des saisons de la Maison Théâtre.



Théâtrographie récente

2015 - *Dreaming Now* - (Présenté au Festival Mois Multi de Québec en février dernier) ; Disponibles en tournée au Canada : *Horror Story* ; *P@ndore* ; *Le projet pupitre* ; **2009** - *Labyrinth* de Nathalie Boisvert, m. en s. de Michel Lefebvre ; **2006** - *The Glass House* d'Andreas Garfield, m. en s. de Lars Henning ; **2005** - *The New Mother* de Kathleen McDonnell, m. en s. de Michel Lefebvre.

LA MAISON THÉÂTRE

Située dans le Quartier des spectacles, la Maison Théâtre présente aux tout-petits, aux enfants et aux adolescents une sélection d'œuvres parmi les plus significatives du théâtre d'ici et d'ailleurs. Ce centre de diffusion et de médiation théâtrale donne accès au théâtre à un large public de toutes provenances socioculturelles. Association de 26 compagnies, la Maison Théâtre constitue un carrefour artistique national qui contribue de manière essentielle à l'essor de la pratique du théâtre pour jeunes publics.

PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE

Garde-robe

4 À 8 ANS

30 avril au 15 mai 2015

*Le Moulin à Musique et l'ensemble
Les Boréades de Montréal*



La Maison Théâtre est membre de l'Association des diffuseurs spécialisés en théâtre, du Conseil québécois du théâtre et du Partenariat du Quartier des spectacles.



POUR LES JEUNES DE TOUS ÂGES



POUR QUE PLUS DE PETITS AIENT LA CHANCE DE VOIR GRAND

FONDATION
MAISON
THÉÂTRE



SOUTENEZ NOS PROGRAMMES DE MÉDIATION ET D'ACCESSIBILITÉ EN FAISANT UN DON. UN GRAND MERCI AU NOM DES PETITS!

www.maisontheatre.com/fondation